

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:60

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Położywszy zaś kolana krzyknął głosem wielkim Panie nie postawiłbyś im grzechu tego i to powiedziawszy został uśpiony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy padł na kolana,* zawołał donośnym głosem: Panie, nie policz im tego grzechu.** I kiedy to powiedział, zasnął.*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Położywszy zaś kolana*, krzyknął głosem wielkim: "Panie, nie postaw** im tego grzechu". I to powiedziawszy zasnął***. 5)6)7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Położywszy zaś kolana krzyknął głosem wielkim Panie nie postawiłbyś im grzechu tego i to powiedziawszy został uśpiony

¹⁾ <x>490 22:41</x>; <x>510 9:40</x>; <x>510 20:36</x>

²⁾ <x>470 5:44</x>; <x>490 23:34</x>; <x>530 4:12</x>; <x>620 4:16</x>

³⁾ zasnął, ἐκοιμήθη, euf. umarł.

⁴⁾ <x>340 12:2</x>; <x>470 27:52</x>; <x>530 15:51</x>; <x>590 4:14-15</x>

⁵⁾ "Położywszy zaś kolana" sens: upadłszy na kolana.

⁶⁾ Metafora stawiania grzechu jako dowodu przestępstwa.

⁷⁾ Eufemizm śmierci.